

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

64740,4

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU
PROTOCOLE DE 2005 RELATIF AU
PROTOCOLE POUR LA REPRESSION D'ACTES
ILLICITES CONTRE LA SECURITE DES
PLATES-FORMES FIXES SITUEES SUR LE
PLATEAU CONTINENTAL, FAIT A LONDRES LE
14 OCTOBRE 2005

ONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET HET PROTOCOL VAN
2005 BIJ HET PROTOCOL TOT BESTRIJDING
VAN WEDERRECHTELIJKE GEDRAGINGEN
GERICHT TEGEN DE VEILIGHEID VAN
VASTE PLATFORMS OP HET
CONTINENTAAL PLAT, GEDAAN TE
LONDEN OP 14 OKTOBER 2005

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre des Affaires
étrangères, de la Ministre des Affaires sociales et de la
Santé publique, du Ministre de la Défense et du
Secrétaire d'Etat à la Mer du Nord,

Op de voordracht van de Minister van
Buitenlandse Zaken, van de Minister van Sociale
Zaken en Volksgezondheid, van de Minister van
Defensie en van de Staatssecretaris voor de Noordzee,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, la Ministre
des Affaires sociales et de la Santé publique, le Ministre
de la Défense et le Secrétaire d'Etat à la Mer du Nord,
sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des
Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

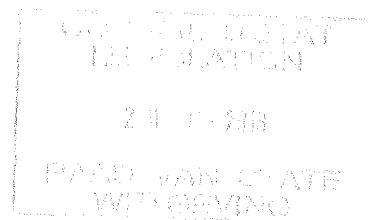
De Minister van Buitenlandse Zaken, de
Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, de
Minister van Defensie en de Staatssecretaris voor de
Noordzee, zijn ermee belast het ontwerp van wet,
waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de
Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article
74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.



EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT/EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

ART. 2

Le Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

ART. 2

Het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDERS

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT/EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

De Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

La Ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

Le Ministre de la Défense,

De Minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Le Secrétaire d'Etat à la Mer du Nord,

De Staatssecretaris voor de Noordzee,

Philippe DE BACKER

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat, gedaan te Londen op 14 oktober 2005.

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Londres le 14 octobre 2005.

MEMORIE VAN TOELICHTING

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Het doel van het voorliggende ontwerp

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de instemming te bekomen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers met het Protocol van 2005 bij het protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat (Hierna SUA protocol bij het Protocol).

2. Bespreking van het SUA protocol bij het Protocol

Tegelijk met het opstellen van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart (Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation, SUA-verdrag) door de Internationale Maritieme Organisatie op 10 maart 1988, heeft de IMO ook een protocol opgesteld met dezelfde bepalingen voor de beveiliging van de vaste platformen op het continentaal plat (Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, SUA Protocol)

De reikwijdte van het SUA-Protocol van 1988 was beperkt tot misdrijven tegen de directe veiligheid vaste platformen op het continentaal plat.

1. Les objectifs du présent projet

Le présent projet vise à obtenir l'accord de la Chambre des représentants sur le protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (ci-après dénommé protocole SUA relatif au Protocole).

2. Examen du protocole SUA relatif à la Protocole

Simultanément à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime (Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation, Convention SUA), établie par l'Organisation Maritime Internationale le 10 mars 1988, l'OMI a également établi un protocole, reprenant les mêmes dispositions, pour la sécurisation des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, Protocole SUA).

La portée du protocole SUA de 1988 était limitée aux délits contre la sécurité directe des plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

Teneinde van dit verdrag tevens een volwaardig antiterrorisme-instrument te maken, is het Protocol van 1988 uitgebreid met strafbaarstellingen betreffende het gebruik van platformen bij het voorbereiden en plegen van terroristische aanslagen, het per platform helpen van personen bij het vluchten na een terroristische aanslag, het gebruik van een platform als wapen en het ongeautoriseerd opslaan op een platform van massavernietigingswapens en 'dual use-goederen door het SUA protocol bij het protocol.

3. De inwerkingtreding van het SUA protocol bij het Protocol

Het protocol is in werking getreden op 28 juli 2010. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Protocol nederlegt nadat aan de voorwaarden uit het eerste lid voor inwerkingtreding ervan is voldaan, wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht negentig dagen na de datum van de nederlegging.

4. Effecten van de toetreding tot het SUA protocol bij het Protocol.

Door de toename van windmolens op zee en de noodzakelijke infrastructuur hiervoor zoals platformen voor de energiekabels, nemen het aantal platformen op het Belgisch continentaal plat ook toe.

Hierdoor neemt ook het risico toe dat terroristen deze platformen gaan gebruiken voor terroristische daden. Het SUA Protocol bij het protocol biedt de Belgische overheid de mogelijkheid om hiertegen gepast op te treden.

Het SUA Protocol bij het Protocol heeft tot doel om het bestaande Protocol van 1988 dat alleen betrekking heeft op misdrijven tegen de directe platformen op het continentaal

Afin de faire de cette convention un instrument anti-terroriste à part entière, le protocole de 1988 est élargi par le protocole SUA relatif au Protocole, en vue d'étendre le champ infractionnel à l'utilisation de plate-formes pour préparer et commettre des attaques terroristes, l'utilisation de plate-formes pour des personnes ayant commis une attaque terroriste dans le but de les aider à fuir, l'utilisation d'une plate-forme comme arme et le stockage non autorisé d'armes de destruction massive et de marchandises à double usage.

3. Entrée en vigueur du protocole SUA relatif au Protocole

Le protocole est entré en vigueur le 28 juillet 2010. Pour un État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant le présent protocole, après avoir satisfait aux conditions de l'alinéa premier pour son entrée en vigueur, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet nonante jours après la date de dépôt.

4. Effets de l'adhésion au protocole SUA relatif au Protocole.

Du fait de l'augmentation du nombre d'éoliennes en mer et de l'infrastructure que ces éoliennes requièrent, telles que les plates-formes pour les câbles de transport d'énergie, le nombre de plates-formes sur le plateau continental belge augmente également.

Par conséquent, le risque que des terroristes utilisent ces plates-formes pour commettre des actes terroristes augmente également. Le protocole SUA relatif au Protocole offre aux autorités belges la possibilité d'agir de manière appropriée contre ce risque.

Le Protocole SUA relatif au Protocole a pour objectif de faire du protocole existant de 1988, qui concerne uniquement les délits contre la sécurité directe des plates-formes

plat, een ruimere antiterrorisme-instrument te maken.

Het SUA Protocol bij het Protocol is aanzienlijke verruiming van de al in het oorspronkelijk protocol opgenomen strafbaarstellingen. Deze worden uitgebreid met (o.a.) strafbaarstellingen van het gebruik van platformen bij het voorbereiden en plegen van terroristische aanslagen, het per platform helpen ontvluchten van daders van de in de SUA-verdragen en een aantal andere verdragen strafbaar gestelde terroristische misdrijven, het gebruik van een platform als een wapen en het ongeautoriseerd opslaan op een platform van massavernietigingswapens en «dual use-goederen».

Hiernaast behelst het voorstel nog een aantal kleinere punten van meer technische of in modernere antiterrorisme-verdragen min of meer standaard aard.

5. Budgettaire weerslag

De instemming met het SUA Protocol bij het Protocol biedt de mogelijkheid aan de overheid om accuraat en snel op te treden tegen de steeds toenemende dreiging van terrorisme tegen de platformen op het continentaal plat. De uitvoering hiervan kan uitgevoerd worden binnen de bestaande middelen.

sur le plateau continental, un instrument anti-terroriste plus vaste.

Le protocole SUA relatif au Protocole est un élargissement considérable de la gamme des infractions figurant déjà dans le protocole initial. Le champ infractionnel est élargi et intègre (e.a.) l'utilisation de plates-formes pour préparer et commettre des attaques terroristes ; l'utilisation d'une plate-forme pour des personnes ayant commis une attaque terroriste dans le but de les aider à fuir ; l'utilisation d'une plate-forme comme arme ou pour stocker, sans autorisation des armes de destruction massive et des marchandises à double usage.

En outre, la proposition contient encore un certain nombre de points moins importants de nature plus technique ou relativement standard dans les conventions antiterroristes plus modernes.

5. Impact budgétaire

L'approbation du protocole SUA relatif au Protocole offre la possibilité aux autorités d'intervenir efficacement et rapidement dans le cadre de la menace sans cesse croissante à l'encontre de plate-formes sur le plateau continental. L'exécution de ce protocole peut se faire avec les moyens existants.

6. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen toelichting

Artikel 2

Dit artikel beoogt de instemming met het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentaal plat.

6. Examen article par article

Article 1^{er}

Cet article ne nécessite pas de commentaire.

Article 2

Cet article vise l'assentiment au protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

Le Ministre des Affaires étrangères,



Didier REYNDERS

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE/EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

De Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid,

La Ministre des Affaires sociales et
de la Santé publique,

Maggie DE BLOCK

De Minister van Defensie,

Le Ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

De Staatssecretaris voor de Noordzee,

Le Secrétaire d'Etat à la Mer du Nord,

Philippe DE BACKER

- 5 NOV. 2010
 SERVICE PUBLIC FEDERAL
 DIENST DER OVERHEID
 FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
 TRAITE DES AFFAIRES
 NOROIS

**PROTOCOL OF 2005 TO THE PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF
UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF FIXED PLATFORMS LOCATED ON
THE CONTINENTAL SHELF**

THE STATES PARTIES to this Protocol,

BEING PARTIES to the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf done at Rome on 10 March 1988,

RECOGNIZING that the reasons for which the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation was elaborated also apply to fixed platforms located on the continental shelf,

TAKING account of the provisions of those Protocols,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Protocol:

- 1 "1988 Protocol" means the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988.
- 2 "Organization" means the International Maritime Organization.
- 3 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE 2

Article 1, paragraph 1, of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

- 1 The provisions of article 1, paragraphs 1(c), (d), (e), (f), (g), (h) and 2(a), of articles 2*bis*, 5, 5*bis* and 7, and of articles 10 to 16, including articles 11*bis*, 11*ter* and 12*bis*, of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, as amended by the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation, shall also apply *mutatis mutandis* to the offences set forth in articles 2, 2*bis* and 2*ter* of this Protocol where such offences are committed on board or against fixed platforms located on the continental shelf.

ARTICLE 3

- 1 **Article 2, paragraph 1(d) of the 1988 Protocol is replaced by the following text:**

- (d) places or causes to be placed on a fixed platform, by any means whatsoever, a device or substance which is likely to destroy that fixed platform or likely to endanger its safety.

2 **Article 2, paragraph 1(e) of the 1988 Protocol is deleted.**

3 **Article 2, paragraph 2 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:**

2 Any person also commits an offence if that person threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, aimed at compelling a physical or juridical person to do or refrain from doing any act, to commit any of the offences set forth in paragraphs 1(b) and (c), if that threat is likely to endanger the safety of the fixed platform.

ARTICLE 4

1 **The following text is inserted as article 2*bis*:**

Article 2*bis*

Any person commits an offence within the meaning of this Protocol if that person unlawfully and intentionally, when the purpose of the act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act:

- (a) uses against or on a fixed platform or discharges from a fixed platform any explosive, radioactive material or BCN weapon in a manner that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or
- (b) discharges, from a fixed platform, oil, liquefied natural gas, or other hazardous or noxious substance, which is not covered by subparagraph (a), in such quantity or concentration that causes or is likely to cause death or serious injury or damage; or
- (c) threatens, with or without a condition, as is provided for under national law, to commit an offence set forth in subparagraph (a) or (b).

2 **The following text is inserted as Article 2*ter*:**

Article 2*ter*

Any person also commits an offence within the meaning of this Protocol if that person:

- (a) unlawfully and intentionally injures or kills any person in connection with the commission of any of the offences set forth in article 2, paragraph 1, or article 2*bis*; or
- (b) attempts to commit an offence set forth in article 2, paragraph 1, article 2*bis*, subparagraph (a) or (b), or subparagraph (a) of this article; or
- (c) participates as an accomplice in an offence set forth in article 2, article 2*bis* or subparagraph (a) or (b) of this article; or
- (d) organizes or directs others to commit an offence set forth in article 2, article 2*bis* or subparagraph (a) or (b) of this article; or

- (e) contributes to the commission of one or more offences set forth in article 2, article *2bis* or subparagraph (a) or (b) of this article, by a group of persons acting with a common purpose, intentionally and either:
 - (i) with the aim of furthering the criminal activity or criminal purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in article 2 or *2bis*; or
 - (ii) in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in article 2 or *2bis*.

ARTICLE 5

1 Article 3, paragraph 1 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

- 1 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 2, *2bis* and *2ter* when the offence is committed:
 - (a) against or on board a fixed platform while it is located on the continental shelf of that State; or
 - (b) by a national of that State.

2 Article 3, paragraph 3 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

- 3 Any State Party which has established jurisdiction mentioned in paragraph 2 shall notify the Secretary-General. If such State Party subsequently rescinds that jurisdiction, it shall notify the Secretary-General.

3 Article 3, paragraph 4 of the 1988 Protocol is replaced by the following text:

- 4 Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in articles 2, *2bis* and *2ter* in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite the alleged offender to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraphs 1 and 2.

ARTICLE 6

Interpretation and application

- 1 The 1988 Protocol and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.
- 2 Articles 1 to 4 of the 1988 Protocol, as revised by this Protocol, together with articles 8 to 13 of this Protocol shall constitute and be called the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005 (2005 SUA Fixed Platforms Protocol).

ARTICLE 7

The following text is added as article 4*bis* of the Protocol:

Final clauses of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005

The final clauses of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, 2005, shall be articles 8 to 13 of the Protocol of 2005 to the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf. References in this Protocol to States Parties shall be taken to mean references to States Parties to the 2005 Protocol.

FINAL CLAUSES

ARTICLE 8

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

- 1 This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 14 February 2006 to 13 February 2007 and shall thereafter remain open for accession.
- 2 States may express their consent to be bound by this Protocol by:
 - (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - (c) accession.
- 3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.
- 4 Only a State which has signed the 1988 Protocol without reservation as to ratification, acceptance or approval, or has ratified, accepted, approved or acceded to the 1988 Protocol may become a Party to this Protocol.

ARTICLE 9

Entry into force

- 1 This Protocol shall enter into force ninety days following the date on which three States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General. However, this Protocol shall not enter into force before the Protocol of 2005 to the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Maritime Navigation has entered into force.

- 2 For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force thereof have been met, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect ninety days after the date of such deposit.

ARTICLE 10

Denunciation

- 1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Protocol enters into force for that State.
- 2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General.
- 3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after the deposit of the instrument with the Secretary-General.

ARTICLE 11

Revision and amendment

- 1 A conference for the purpose of revising or amending this Protocol may be convened by the Organization.
- 2 The Secretary-General shall convene a conference of States Parties to this Protocol for revising or amending the Protocol, at the request of one third of the States Parties, or five States Parties, whichever is the higher figure.
- 3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to this Protocol shall be deemed to apply to the Protocol as amended.

ARTICLE 12

Depositary

- 1 This Protocol and any amendments adopted under article 11 shall be deposited with the Secretary-General.
- 2 The Secretary-General shall:
 - (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded to this Protocol of:
 - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession together with the date thereof;
 - (ii) the date of the entry into force of this Protocol;

- (iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;
 - (iv) any communication called for by any article of this Protocol; and
 - (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States which have signed or acceded to this Protocol.
- 3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy of the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 13

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this fourteenth day of October two thousand and five.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

**PROTOCOLE DE 2005 RELATIF AU PROTOCOLE POUR LA RÉPRESSION
D'ACTES ILLICITES CONTRE LA SÉCURITÉ DES PLATES-FORMES
FIXES SITUÉES SUR LE PLATEAU CONTINENTAL**

Les ÉTATS PARTIES au présent Protocole,

ÉTANT PARTIES au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, conclu à Rome le 10 mars 1988,

RECONNAISSANT que les raisons pour lesquelles le Protocole de 2005 à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime a été élaboré s'appliquent également aux plates-formes fixes situées sur le plateau continental,

TENANT COMPTE des dispositions desdits Protocoles,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Aux fins du présent Protocole :

- 1 "Protocole de 1988" s'entend du Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental, conclu à Rome le 10 mars 1988.
- 2 "Organisation" s'entend de l'Organisation maritime internationale.
- 3 "Secrétaire général" s'entend du Secrétaire général de l'Organisation.

ARTICLE 2

Remplacer le paragraphe 1 de l'article premier du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- 1 Les dispositions des paragraphes 1 c), d), e), f), g), h) et 2 a) de l'article premier, celles des articles *2bis*, 5, *5bis* et 7 et celles des articles 10 à 16, y compris les articles *11bis*, *11ter* et *12bis*, de la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, telle que modifiée par le Protocole de 2005 relatif à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, s'appliquent également *mutatis mutandis* aux infractions visées aux articles 2, *2bis* et *2ter* du présent Protocole lorsque ces infractions sont commises à bord ou à l'encontre de plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

ARTICLE 3

1 Remplacer le paragraphe 1 d) de l'article 2 du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- d) place ou fait placer sur une plate-forme fixe, par quelque moyen que ce soit, un dispositif ou une substance propre à détruire la plate-forme fixe ou de nature à compromettre sa sécurité.

2 Supprimer le paragraphe 1 e) de l'article 2 du Protocole de 1988.

3 Remplacer le paragraphe 2 de l'article 2 du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- 2 Commet également une infraction toute personne qui menace de commettre l'une quelconque des infractions visées aux paragraphes 1 b) et c), si cette menace est de nature à compromettre la sécurité de la plate-forme fixe, ladite menace étant assortie ou non, en vertu du droit interne, d'une condition, afin de contraindre une personne physique ou morale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

ARTICLE 4

1 Insérer le texte ci-après en tant qu'article 2bis :

Article 2bis

Commet une infraction au sens du présent Protocole toute personne qui illicitement et délibérément, lorsque cet acte, par sa nature ou son contexte, vise à intimider une population ou à contraindre un gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque :

- a) utilise contre ou à bord d'une plate-forme fixe, ou déverse à partir d'une plate-forme fixe, des explosifs, des matières radioactives ou des armes BCN, d'une manière qui provoque ou risque de provoquer la mort ou des dommages corporels ou matériels graves; ou
- b) déverse, à partir d'une plate-forme fixe, des hydrocarbures, du gaz naturel liquéfié, ou d'autres substances nocives ou potentiellement dangereuses, qui ne sont pas visés à l'alinéa a), en quantités ou concentrations qui provoquent ou risquent de provoquer la mort ou des dommages corporels ou matériels graves; ou
- c) menace de commettre l'une quelconque des infractions visées à l'alinéa a) ou b), ladite menace étant ou non assortie, en vertu du droit interne, d'une condition.

2 Insérer le texte ci-après en tant qu'article 2^{ter} :

Article 2^{ter}

Commets également une infraction au sens du présent Protocole toute personne qui :

- a) illicitement et délibérément blesse ou tue toute personne, lorsque ces faits présentent un lien de connexité avec la commission de l'une des infractions visées au paragraphe 1 de l'article 2 ou à l'article 2^{bis}; ou
- b) tente de commettre une infraction visée au paragraphe 1 de l'article 2, à l'alinéa a) ou b) de l'article 2^{bis} ou à l'alinéa a) du présent article; ou
- c) se rend complice d'une infraction visée à l'article 2 ou 2^{bis} ou à l'alinéa a) ou b) du présent article; ou
- d) organise la commission d'une infraction visée à l'article 2 ou 2^{bis} ou à l'alinéa a) ou b) du présent article ou donne l'ordre à d'autres personnes de la commettre; ou
- e) contribue à la commission de l'une ou plusieurs des infractions visées à l'article 2 ou 2^{bis} ou à l'alinéa a) ou b) du présent article, par un groupe de personnes agissant de concert, cette contribution étant délibérée et faite soit :
 - i) pour faciliter l'activité criminelle du groupe ou en servir le but, lorsque cette activité ou ce but suppose la commission d'une infraction visée à l'article 2 ou 2^{bis} ; soit
 - ii) en sachant que le groupe a l'intention de commettre une infraction visée à l'article 2 ou 2^{bis}.

ARTICLE 5

1 Remplacer le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- 1 Chaque État Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées aux articles 2, 2^{bis} et 2^{ter} quand l'infraction est commise :
 - a) à l'encontre ou à bord d'une plate-forme fixe alors qu'elle se trouve sur le plateau continental de cet État; ou
 - b) par un ressortissant de cet État.

2 Remplacer le paragraphe 3 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- 3 Tout État Partie qui a établi sa compétence pour les cas visés au paragraphe 2 en informe le Secrétaire général. Si ledit État Partie annule ensuite cette compétence, il en informe le Secrétaire général.

3 Remplacer le paragraphe 4 de l'article 3 du Protocole de 1988 par le texte suivant :

- 4 Chaque État Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions visées aux articles 2, *2bis* et *2ter* dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des États Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1 et 2.

ARTICLE 6

Interprétation et application

- 1 Le Protocole de 1988 et le présent Protocole sont considérés et interprétés, entre les Parties au présent Protocole, comme un seul et même instrument.
- 2 Les articles 1 à 4 du Protocole de 1988, tel que révisé par le présent Protocole, ainsi que les articles 8 à 13 du présent Protocole constituent et sont appelés le Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (Protocole SUA de 2005 sur les plates-formes fixes).

ARTICLE 7

Ajouter le texte ci-après en tant qu'article *4bis* du Protocole :

Clauses finales du Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental

Les clauses finales du Protocole de 2005 pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental sont les articles 8 à 13 du Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental. Dans le présent Protocole, les références aux États Parties sont considérées comme des références aux États Parties au Protocole de 2005.

CLAUSES FINALES

ARTICLE 8

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhésion

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature du 14 février 2006 au 13 février 2007 au Siège de l'Organisation maritime internationale. Il reste ensuite ouvert à l'adhésion.
- 2 Les États peuvent exprimer leur consentement à être liés par le présent Protocole par :
- a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation; ou
 - b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
 - c) adhésion.

- 3 La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.
- 4 Seul un État qui a signé le Protocole de 1988 sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou a ratifié, accepté, approuvé le Protocole de 1988 ou y a adhéré peut devenir Partie au présent Protocole.

ARTICLE 9

Entrée en vigueur

- 1 Le présent Protocole entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle trois États l'ont signé sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou ont déposé auprès du Secrétaire général un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Toutefois, le présent Protocole n'entre pas en vigueur avant que le Protocole de 2005 relatif à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime ne soit entré en vigueur.
- 2 Pour un État qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou d'adhésion à celui-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur énoncées au paragraphe 1 ont été remplies, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt.

ARTICLE 10

Dénonciation

- 1 Le présent Protocole peut être dénoncé par l'un quelconque des États Parties à tout moment après la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cet État.
- 2 La dénonciation s'effectue au moyen du dépôt d'un instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général.
- 3 La dénonciation prend effet un an après le dépôt de l'instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général ou à l'expiration de tout délai plus long énoncé dans cet instrument.

ARTICLE 11

Révision et modification

- 1 Une conférence peut être convoquée par l'Organisation en vue de réviser ou de modifier le présent Protocole.
- 2 Le Secrétaire général convoque une conférence des États Parties au présent Protocole pour réviser ou modifier le Protocole à la demande d'un tiers des États Parties ou de cinq États Parties, si ce dernier chiffre est plus élevé.
- 3 Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date d'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole est réputé s'appliquer au Protocole tel que modifié.

ARTICLE 12

Dépositaire

- 1 Le présent Protocole, ainsi que tout amendement adopté conformément à l'article 11, est déposé auprès du Secrétaire général.
- 2 Le Secrétaire général :
 - a) informe tous les États qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré :
 - i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;
 - ii) de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;
 - iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Protocole ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;
 - iv) de toute communication faite en application de tout article du présent Protocole; et
 - b) transmet des copies certifiées conformes du présent Protocole à tous les États qui l'ont signé ou qui y ont adhéré.
- 3 Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 13

Langues

Le présent Protocole est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

FAIT À LONDRES, ce quatorze octobre deux mille cinq.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole.

نسخة صادقة مصدقة لبروتوكول عام 2005 المتعلق ببروتوكول قمع الأعمال غير المشروعة الموجهة ضد سلامة المنصات الثابتة القائمة في الجرف القاري ، وأودع أصله لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系《制止危及大陆架固定平台安全非法行为议定书的2005年议定书》的核证
无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the Protocol of 2005 to the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du Protocole de 2005 relatif au Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ Протокола 2005 года к Протоколу о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del Protocolo de 2005 relativo al Protocolo para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de las plataformas fijas emplazadas en la plataforma continental, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. B.

لندن ،

伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

7/2/06

Protocol van 2005 bij het protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat
(vertaling)

De Partijen bij dit Protocol,

Als partijen bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988,

Erkennend dat de redenen waarom het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart werd opgesteld ook gelden voor vaste platforms op het continentale plat,

Rekening houdend met de bepalingen van die Protocollen,

Zijn het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van dit Protocol:

1. wordt verstaan onder „Protocol van 1988”, het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988;
2. wordt verstaan onder „Organisatie”, de Internationale Maritieme Organisatie;
3. wordt verstaan onder „Secretaris-Generaal”, de Secretaris-Generaal van de Organisatie.

ARTIKEL 2

Artikel 1, eerste lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De bepalingen van artikel 1, eerste lid, sub c, d, e, f, g, h, en tweede lid, sub a, en van de artikelen 2*bis*, 5, 5*bis* en 7, en van de artikelen 10 tot en met 16, met inbegrip van de artikelen 11*bis*, 11*ter* en 12*bis* van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, zoals gewijzigd bij het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart zijn van overeenkomstige toepassing op de strafbare feiten omschreven in de artikelen 2, 2*bis* en 2*ter* van dit Protocol, indien deze strafbare feiten worden gepleegd aan boord van of tegen vaste platforms op het continentale plat.

ARTIKEL 3

1. Artikel 2, eerste lid, sub d, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

- d. op een vast platform, op welke wijze dan ook, een voorwerp of substantie plaatst of doet plaatsen waarmee het vaste platform kan worden vernield of de veiligheid ervan in gevaar kan worden gebracht.

2. Artikel 2, eerste lid, sub e, van het Protocol van 1988 wordt geschrapt.

3. Artikel 2, tweede lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Aan een strafbaar feit maakt zich eveneens schuldig hij die dreigt, al dan niet gepaard gaand met een

voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving, teneinde een natuurlijke persoon of een rechtspersoon te dwingen tot het verrichten of zich onthouden van een handeling, een van de in het eerste lid, sub b en c omschreven strafbare feiten te plegen, indien door deze dreiging de veiligheid van het vaste platform in gevaar kan worden gebracht.

ARTIKEL 4

1. De volgende tekst wordt ingevoegd als artikel 2bis:

Artikel 2bis

Aan een strafbaar feit in de zin van dit Protocol maakt zich schuldig hij die wederrechtelijk en opzettelijk, indien het doel van de gedraging door haar aard of context is een bevolking te intimideren of een regering of internationale organisatie te dwingen tot het verrichten of zich onthouden van enige handeling:

- a. tegen, op of vanaf een vast platform een explosief, radioactief materiaal of een biologisch, chemisch of nucleair wapen doet vrijkomen op een wijze die leidt of kan leiden tot de dood of ernstig letsel of ernstige schade; of
- b. van een vast platform olie, vloeibaar gemaakt aardgas of een andere schadelijke of gevaarlijke stof doet vrijkomen waarop sub a niet van toepassing is en wel in een zodanige hoeveelheid of concentratie dat dit leidt of kan leiden tot de dood of ernstig letsel of ernstige schade; of
- c. al dan niet gepaard gaand met een voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving dreigt met het plegen van een strafbaar feit zoals voorzien in sub a of b.

2. De volgende tekst wordt ingevoegd als artikel 2ter:

Artikel 2ter

Aan een strafbaar feit in de zin van dit Protocol maakt zich tevens schuldig hij die:

- a. wederrechtelijk en opzettelijk een ander verwondt of doodt in verband met het plegen van een van de strafbare feiten omschreven in artikel 2, eerste lid, of in artikel 2bis; of
- b. poogt een strafbaar feit te plegen omschreven in artikel 2, eerste lid, artikel 2bis, sub a of b, of sub a van dit artikel; of
- c. als medeplichtige deelneemt aan een strafbaar feit omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel; of
- d. het plegen van een strafbaar feit omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel organiseert of anderen opdracht geeft een van deze strafbare feiten te plegen; of
- e. bijdraagt tot het plegen van een of meer van de strafbare feiten omschreven in artikel 2, artikel 2bis of sub a of b van dit artikel, door een groep personen die opzettelijk, met een gemeenschappelijk doel handelt en:
 - i. hetzij met het oog op de bevordering van de criminele activiteit of het criminele doel van de groep, wanneer een dergelijke activiteit of het doel het plegen van een strafbaar feit inhoudt zoals omschreven in artikel 2 of 2bis;

- o ii. hetzij met de wetenschap van het doel van de groep een strafbaar feit te plegen zoals omschreven in artikel 2 of *2bis*.

ARTIKEL 5

1. Artikel 3, eerste lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

1. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikelen 2, *2bis* en *2ter* omschreven strafbare feiten, wanneer het strafbare feit wordt gepleegd:

- a. tegen of aan boord van een vast platform dat is gelegen op het continentale plat van die Staat; of
- b. door een onderdaan van die Staat.

2. Artikel 3, derde lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

3. Elke Staat-Partij die zijn rechtsmacht bedoeld in het tweede lid heeft gevestigd, stelt de Secretaris-Generaal daarvan in kennis. Indien een Staat-Partij daarna zijn rechtsmacht ter zake intrekt, stelt hij de Secretaris-Generaal daarvan in kennis.

3. Artikel 3, vierde lid, van het Protocol van 1988 wordt vervangen door de volgende tekst:

4. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikel 2, *2bis* en *2ter* omschreven strafbare feiten in gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze persoon niet uitlevert aan een Staat-Partij die zijn rechtsmacht heeft gevestigd in overeenstemming met het eerste en tweede lid.

ARTIKEL 6

Interpretatie en toepassing

1. Het Protocol van 1988 en dit Protocol dienen, tussen de Partijen bij dit Protocol, tezamen te worden gelezen en geïnterpreteerd als een enkel instrument.

2. De artikelen 1 tot en met 4 van het Protocol van 1988, zoals gewijzigd bij dit Protocol, vormen, tezamen met de artikelen 8 tot en met 13 van dit Protocol, het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005 en worden als zodanig aangeduid.

ARTIKEL 7

De volgende tekst wordt toegevoegd als artikel 4bis van het Protocol:

Slotbepalingen van het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005

De slotbepalingen van het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat van 2005 zijn de artikelen 8 tot en met 13 van het Protocol van 2005 bij het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat. Verwijzingen in dit Protocol naar Staten-Partijen verwijzen naar Staten die Partij zijn bij het Protocol van 2005.

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 8

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol staat van 14 februari 2006 tot en met 13 februari 2007 open voor ondertekening op het hoofdkwartier van de Organisatie en blijft daarna open voor toetreding.
2. Staten kunnen hun instemming door dit Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengen door:
 - a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
 - b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of
 - c. toetreding.
3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.
4. Uitsluitend een Staat die het Protocol van 1988 zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft ondertekend dan wel het Protocol van 1988 heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd of ertoe is toegetreden kan Partij worden bij dit Protocol.

ARTIKEL 9

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking negentig dagen na de datum waarop drie Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd bij de Secretaris-Generaal. Dit Protocol treedt evenwel niet in werking voordat het Protocol van 2005 bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart in werking is getreden.
2. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Protocol heeft nedergelegd nadat aan de voorwaarden van het eerste lid voor inwerkingtreding is voldaan, wordt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van kracht negentig dagen na de datum van nederlegging.

ARTIKEL 10

Herziening en wijziging

1. Door de Organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van dit Protocol worden belegd.
2. Op verzoek van een derde van de Staten-Partijen of van vijf Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen tot herziening of wijziging van het Protocol.
3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde

Protocol.

ARTIKEL 11

Herziening en wijziging

1. Door de Organisatie kan een conferentie tot herziening of wijziging van dit Protocol worden belegd.
2. Op verzoek van een derde van de Staten-Partijen of van vijf Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen tot herziening of wijziging van het Protocol.
3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Protocol.

ARTIKEL 12

Depositaris

1. Dit Protocol en alle ingevolge artikel 11 aanvaarde wijzigingen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.
2. De Secretaris-Generaal:
 - a. stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden in kennis van:
 -
 - i. iedere nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsmede de datum ervan;
 - ii. de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
 - iii. de nederlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;
 - iv. alle mededelingen die ingevolge een artikel van dit Protocol vereist zijn; en
 - b. doet alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toekomen.
3. Terstond na inwerkingtreding van dit Protocol zendt de Secretaris-Generaal een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de tekst aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 13

Talen

Dit Protocol is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

GEDAAN TE LONDEN de veertiende oktober tweeduizend vijf.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.